

مصر في فهرس مكتبة الكونجرس

مع إطلالة على مؤلفات

نجيب محفوظ، يوسف إدريس، أنيس منصور، بنت الشاطي

فؤاد أحمد إسماعيل

عمادة شؤون المكتبات - جامعة الملك سعود

مقدمة:

(Abstracts تصدرها مؤسسة (UMI)، إضافة إلى قواعد البيانات (Dialog OnDisc) التي تصدرها حالياً مؤسسة (Knight Ridder)، وقواعد البيانات (SPIRS) التي تصدرها مؤسسة (Silver Platter) مثل قاعدة البيانات الطبية (MEDLINE)، وقاعدة البحوث التربوية (ERIC)، وقاعدة العلون الهندسية (COMPENDEX) وغيرها الكثير مما يشير العجب ويخلب اللب.

وفي هذا المجال أصدرت مكتبة الكونجرس الأمريكية قاعدة البيانات الببليوجرافية المدمجة (CDMARC BIBLIOGRAPHIC)^(٢) وهي سلسلة تركيحية (Cumulative Series) تصدر فصلياً، وتقع النسخة الصادرة في شهر يناير من عام ١٩٩٥م في سبعة أقراص مدمجة، تشمل على البيانات الببليوجرافية الكاملة لأكثر من خمسة ملايين وعاء للمعلومات، ويبلغ متوسط الزيادة الشهرية في عدد

لست الوحيد الذي انبهر بتقنية الأقراص المدمجة (CD-ROM) التي تتيح لنا هذا الكم الهائل من البيانات التي تبلغ أكثر من ٦٠٠ مليون حرف مختزنة على قرص رقيق لا يزيد قطره على ١٢ سنتيمتراً^(١). وبحكم عملي في مجال المكتبات والمعلومات، فقد كان جل اهتمامي بقواعد البيانات الببليوجرافية حيث أتاحت لي الإمكانيات للتجول بين دهاليز قواعد الأقراص المدمجة التي تصدرها مؤسسة (BOWKER) مثل قاعدة بيانات الكتب المتاحة في سوق النشر (Books In Print)، وقاعدة بيانات المسلسلات والدوريات (Ulrich)، وقاعدة مستخلصات علوم المكتبات والمعلومات (LISA)، ومن إصدارات مؤسسات أخرى مثل قواعد البيانات الببليوجرافية للكتب (Baker & Taylor)، وقاعدة مستخلصات الرسائل الجامعية التي (Dissertation

(١) أنظر في ذلك:

سيد حسب الله. «الأقراص المليزة من فئة (الأقراص المدمجة - ذاكرة قراءة فقط (قم - ذا قف): (ROMs - CD) في المكتبات وورماكر المعلومات؛ مجلة المكتبات والمعلومات العربية، س١٤، ع١، (يناير ١٩٩٤)، ص٥ - ٣٨.

(٢) CDMARC Bibliographic -- Washington,DC: Library of Congress, 1994 7 compact discs digital data -- Issues 4 (January 1995) -- ISSN: 1054-3996.

التسجيلات الجغرافية المضافة إلى هذه القاعدة ٢٤٥٨٣ تسجيلة شهريا (٨٢٠ تسجيلة يوميا) بمعدل زيادة سنوية نحو (٤,٦٪) (٣). تتضمن هذه الزيادة كلاً من بيانات المقتنيات المضافة حديثاً، وبيانات المقتنيات القديمة أو الراجعة (Retrospective Conversion).

هذا وقد أنشئت مكتبة الكونجرس الأمريكية عام ١٨٠٠م لتلبي حاجة أعضاء الكونجرس (مجلسي الشيوخ والنواب) من المعلومات اللازمة لدعم اتخاذ القرارات، وبجانب هذه الوظيفة المهمة فقد قامت مكتبة الكونجرس فيما بعد بدور المكتبة الوطنية للولايات المتحدة الأمريكية. وقد تطورت هذه المكتبة حتى أصبحت أكبر مكتبة في العالم من حيث عدد المقتنيات التي بلغت أكثر من ١٠٠ مليون مادة (وفق إحصاءات عام ١٩٩٣م) (٤)، وتشتمل على ٢٧ مليون كتاب ومطوية، ٣٠٠٠٠ نوتة موسيقية، ٥٥٠٠ عنوان بطريقة برايل (للمكفوفين)، ٣,٩٤٥,٧٧٠ خريطة، ٤٥٨,٥٠٠ مادة موسيقية فولكلورية (من التراث الأمريكي)، ٦ ملايين مادة موسيقية إذاعية، ١٣,٩٨٧,٣٦٧ صورة، ٥٧٥,٠٠٠ كتاب نادر، ٨,١٦٠,٢٨٥ مصغراً فيليما، وغيرها. وتقوم المكتبة بتجميع الإنتاج

الفكري من دول العالم - وفق معايير محددة - من خلال مكاتب لها بمناطق مركزية من العالم (مثل مكتبها بالقاهرة، ومكتبها بكراتشي).

وكانت مكتبة الكونجرس الأمريكي قد بدأت في التخزين الآلي للبيانات الجغرافية لمقتنياتها منذ العام ١٩٦٩ وفقاً لشكل مقنن لهذه البيانات يعرف باسم (مارك ٢ MARC2) (٥)، وقد أتاحت مكتبة الكونجرس هذه البيانات في شرائط مغناطيسية (Magnetic tapes)، ثم في أقراص مدمجة (CD-ROM).

ورغم الصعوبة النسبية في استعمال تلك الأقراص السبعة - بالقياس بالنظم أحادية القرص - خصوصاً لمن لا يملك إلا مسيراً واحداً للأقراص المدمجة، حيث يتطلب البحث استبدال الأقراص لعدة مرات، إلا أن أهمية البيانات التي تشتمل عليها هذه الأقراص دفعتني لإعداد دراسة - تحت النشر - بعنوان «جولة داخل الفهرس الآلي لمكتبة الكونجرس» تتضمن بعض البيانات والاحصاءات للإنتاج الفكري العالمي المتاح بهذه المكتبة، ووضع هذه البيانات أمام المهتمين بالقياسات الجغرافية (٦).

(٣) بالمقارنة بين محتويات النسخة الصادرة في شهر إبريل من عام ١٩٩٢م، ومحتويات النسخة الصادرة في شهر أكتوبر عام ١٩٩٤م.

(٤) World of Learning 1993 -- 43 ed. -- Gale Research, Incorporated, 1993, P. 1652.

(٥) أنظر في ذلك:

يسرية زايد. «الفهرسة المقروءة آلياً: أشكال الإتصال» مجلة المكتبات والمعلومات العربية، م١٤، ع١ (يناير ١٩٩٤)، ص٣٩ - ٥٨.

(٦) القياسات الجغرافية - القياسات الوراقية - البيوميترى Bibliometrics: مجموعة الأساليب الإحصائية والقياسات الكمية المستخدمة في دراسة الخصائص البنائية للإنتاج الفكري. سميت أولاً بالبيوجرافيا الإحصائية Statistical bibliography. البيوميترى تستخدم الطرق الإحصائية والأساليب الرياضية في تحليل البيانات المتعلقة بالكتب لمعرفة خصائص عمليات تداول المعلومات.

أحمد محمد الشامي. المعجم الموسوعي لمصطلحات المكتبات والمعلومات / أحمد محمد الشامي، سيد حسب الله - الرياض: دار المريخ، ١٩٨٨ - ص ١٤٦.

وأثناء إعدادى للدراسة المشار إليها آنفا تعرضت لبعض البيانات المتعلقة بمصر من خلال الحصر اللغوى والدولى لمقتنيات هذه القاعدة المدمجة، مما أثار رغبتى فى إعداد دراسة مستقلة تهدف إلى إلقاء الضوء على بعض ملامح الإنتاج الفكرى الصادر عن مصر والمقتنى بمكتبة الكونجرس من الجوانب الوجدانية والعربية والموضوعية واللغوية والزمنية، وإبراز بعض البيانات البليوجرافية المتعلقة ببعض أعلام الأدب والفكر المصرى، وقد استعملت منهج المسح الجزئى والإحصائى لمحتويات هذه القاعدة المدمجة، بمساندة الخبرة فى استعمال نظم البحث والاسترجاع الآلى.

القاعدة المدمجة (CDMARC BIBLIO-GRAPHIC)

تقع النسخة الصادرة فى شهر يناير من عام ١٩٩٥م من القاعدة البليوجرافية المدمجة فى سبعة أقراص (يشار إليها فى هذه الدراسة بالقاعدة)، وتتضمن البيانات البليوجرافية الكاملة لـ ٥,٠٢٦,٨٥٤ وعاء للمعلومات، يشتمل على ٣,٩٣٠,٠٥١ كتاباً، ٦٩٧,١٠٩ مسلسلاً، ١٤٩,٠٧١ خريطة، ٩٦,٥٦٤ مادة بصرية، ١٥٢,٤٦٠ مادة موسيقية، ١٦٩٩ ملفاً للكمبيوتر.

يحتوى القرصان الأولى والثانى (Volumes 1,2) على بيانات الكشافات (Indexes)، ويحتوى القرص الثالث (Volume 3) على البيانات المختصرة (Brief Citation)، ويحتوى باقى الأقراص من الرابع إلى السابع (Volumes 4-7) على البيانات البليوجرافية الكاملة لباقى القاعدة.

يتم الاطلاع على محتويات هذه الأقراص بواسطة قارئ (CD Reader) يتصل بالحاسب الآلى الشخصى، ومن خلال برنامج خاص (Soft-Ware)^(٧) يتم توزيعه على المشتركين. يتيح هذا البرنامج العديد من الوظائف الخاصة بالتعامل مع البيانات المخزنة على الأقراص، ومن أهمها وظيفة البحث (SEARCH) والتى تشتمل على تسعة عشر عنصراً للبحث، ووظيفة العرض (BROWSE) التى تشتمل على ستة عشر كشافاً هجائياً ورقمياً لأهم الحقول البليوجرافية، بالإضافة إلى إمكانية البحث البوليانى (Boolean Search) الذى يتيح الربط المنطقى بين عناصر البحث بواسطة أدوات الربط (And, Or, Not)، كما يتميز البرنامج بإمكانية استرجاع البيانات البليوجرافية للأوعية بخمسة أشكال هى:

- ١ - التسجيلات المرمزة (Tagged Records).
- ٢ - التسجيلات البطاقية (Card Records).
- ٣ - التسجيلات المعنونة (Labeled Records).
- ٤ - التسجيلات المرمزة حسب الطلب (Custom Tagged Records).
- ٥ - التسجيلات المعنونة حسب الطلب (Custom Labeled Records).

ويتم الاسترجاع بالعرض على الشاشة أو بالطباعة أو بالتخزين على الوسائط المغناطيسية.

وتجدر الإشارة إلى أن اللغات التى لا يستعمل فيها الحروف اللاتينية (مثل اللغة

التوزيع الوعائى:

يشتمل الجدول رقم (١) على بيانات التوزيع النوعى لأوعية المعلومات المصرية المقتناة بمكتبة الكونجرس الأمريكى، والمتاحة بهذه القاعدة.

العربية) يتم تخزين واسترجاع بياناتها من القاعدة بالحروف الاتينية بما يعرف بالنقل الصوتى (Transliteration)^(٨).

الجدول رقم (١) التوزيع الوعائى للمقتنيات المصرية

النسبة %	عدد الأوعية المصرية	عدد الأوعية بالقاعدة	رمز الوعاء	نوع الوعاء
٧٨٣,٤	٩,٣٦٨	٣,٩٣٠,٠٥١	bk	الكتب
٧١٤,٧	١,٦٣٩	٦٩٧,١٠٩	se	المسلسلات
-	٨٦	١٤٩,٠٧١	mp	الخرائط
-	٤	٩٦,٥٦٤	vm	المواد البصرية
-	١٥	١٥٢,٤٦٠	mu	المواد الموسيقية
-	٠	١,٦٩٩	cf	ملفات الكمبيوتر
	١١,١١٢	٥,٠٢٦,٨٥٤		الإجمالى

الدول العربية بالقاعدة يبلغ ٣٦٦٨٥ وعاء (٧,٠) من جملة محتويات القاعدة)، كما تشير البيانات إلى أن نسبة الإصدارات المصرية المتاحة بالقاعدة تبلغ (٣,٣) من جملة الإصدارات العربية، تليها الإصدارات اللبنانية (٦,١٧)، ثم الإصدارات السعودية (٧,٦).

تشير هذه البيانات إلى أن الإنتاج الفكرى المصرى يشغل (٢٢,٠) من جملة الأوعية المتاحة بالقاعدة، وأن الكتب تشغل (٤,٨٣) من جملة الإنتاج المصرى بالقاعدة، وتشغل المسلسلات (٧,١٤) من هذا الإنتاج، بينما تشغل باقى الأوعية أقل من (٢,٠).

التوزيع الموضوعى:

يشتمل الجدول رقم (٣) على مجمل عدد الأوعية المصنفة بالقاعدة وعدد الإصدارات المصرية بها موزعة وفقا للقطاعات العشر الرئيسية (الملخص الأول) لنظام تصنيف ديوى العشرى^(٩).

التوزيع العربى للمقتنيات:

يشتمل الجدول رقم (٢) على عدد الأوعية الصادرة عن كل من الدول العربية، والمتاحة بقاعدة مقتنيات مكتبة الكونجرس الأمريكى.

تشير البيانات إلى أن إجمالى عدد مقتنيات

(٨) النقل الصوتى للحروف - النقرة - الكرنشة - Transliteration : تمثيل حروف لغة بحروف لغة أخرى مع الإبقاء على نفس ترتيب الحروف ودلالاتها الصوتية، وهى مرادفة لكلمة Romanization فى حالة النقل الصوتى إلى الحروف اللاتينية.

المراجع رقم (٥) ص ١٩٧٥، ١١٣٧.

(٩) أنظر فى ذلك: مدحت كاظم. التصنيف: نظام تصنيف ديوى/ مدحت كاظم - القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٦٨ - ص ١٣ - ١٩.

الجدول رقم (٢)
التوزيع العربي للمقتنيات

اسم الدولة	رمز الدولة	عدد الأوعية	النسبة المئوية
الأردن	jo	١٥٥٠	٪ ٤,٢
الإمارات	ts	٤٠٥	٪ ١,١
البحرين	ba	٢٦٣	٪ ٠,٧
تونس	ti	١,٦٠٨	٪ ٤,٤
الجزائر	ae	١,٧٠٩	٪ ٤,٦
السعودية	su	٢,٤٤٩	٪ ٦,٧
السودان	sj	١,٩٠٣	٪ ٥,٢
سوريا	sy	١,٦٤٦	٪ ٤,٥
الصومال	so	٦٢٤	٪ ١,٧
العراق	iq	١,٩١٧	٪ ٥,٢
عمان	mk	٢٦٦	٪ ٠,٧
قطر	pa	٣٦٩	٪ ١,٠
الكويت	ku	١,٣٩٤	٪ ٣,٨
لبنان	le	٦,٤٧٤	٪ ١٧,٦
ليبيا	ly	٧٧١	٪ ٢,١
مالي	ml	٣٧٨	٪ ١,٠
مصر	ua	١١,١١٢	٪ ٣٠,٣
المغرب	mr	١,٩٣٤	٪ ٥,٣
اليمنى (الموحدة)	ye,ys	٢٩١	٪ ٠,٨
المجموع		٣٦,٦٨٥	

نسبة الإصدارات المصرية في قطاعي العلوم الاجتماعية، والتاريخ والجغرافيا، يقابلها نقص ملحوظ في قطاعي العلوم التطبيقية، والفلسفة.

التوزيع اللغوي:

يشتمل الجدول رقم (٤) على التوزيع اللغوي للمقتنيات القاعدة البليوجرافية لمكتبة الكونجرس الأمريكي، ولالإصدارات المصرية المتاحة بهذه القاعدة.

تشير البيانات إلى أن عدد الأوعية المصنفة بالقاعدة وفقا لنظام تصنيف ديوي العشري يبلغ (٥٥٪) من مجمل عدد الأوعية بها، بينما يبلغ عدد الإصدارات المصرية المصنفة بالقاعدة نحو (١١,٧٪) فقط من مجمل عدد الإصدارات المصرية.

كما تشير البيانات إلى تقارب نسبي في التوزيع الموضوعي بين مجمل الأوعية بالقاعدة، وعدد الإصدارات المصرية بها، فيما عدا زيادة ملحوظة في

الجدول رقم (٣)
التوزيع الموضوعي لعدد الأوعية المصنفة بالقاعدة
وعدد الإصدارات المصرية بها

التصنيف	الموضوع	عدد الأوعية	نسبتها	عدد الإصدارات المصرية	نسبتها
٠٠٠	المعارف العامة	١٣٨,٥٤١		٥٨	٪ ٤,٤
١٠٠	الفلسفة	٦٣,٢٩٥		٦	٪ ٠,٤
٢٠٠	الدين	١٢٤,٦٥٧		٥٢	٪ ٣,٩
٣٠٠	العلوم الاجتماعية	٨٩٤,٠٧٥		٥٢٧	٪ ٤٠,٣
٤٠٠	اللغات	٤٣,٥٧٢		٣٨	٪ ٢,٩
٥٠٠	العلوم الطبيعية	١٩٩,٤١٦		١١٤	٪ ٨,٧
٦٠٠	العلوم التطبيقية	٤٠٨,٤٥٠		١٠٣	٪ ٧,٨
٧٠٠	الفنون	٢٤٢,١٧٩		٤٩	٪ ٣,٧
٨٠٠	الأدب	٣١٣,٩٤٦		٧٨	٪ ٥,٩
٩٠٠	التاريخ والجغرافيا	٣٣٩,٥٦٦		٢٨١	٪ ٢١,٥
مجموع	الأوعية المصنفة	٢,٧٦٧,٦٩٧		١٣٠٦	

الجدول رقم (٤)
التوزيع اللغوي لأوعية القاعدة
وعدد الإصدارات المصرية بها

اللغة	رمز اللغة	عدد الأوعية	نسبتها	عدد الإصدارات المصرية	نسبتها
العربية	ara	٣١,٥٧٧	٪ ٠,٦	٨٧٤٩	٪ ٧٨,٧
الإنجليزية	eng	٣,٠٠٥,٨٧٨	٪ ٥٩,٧	١٨٠٣	٪ ١٦,٢
الألمانية	ger	٣٦٤,٢٨٩	٪ ٧,٢	١٤	٪ ٠,١
الفرنسية	fre	٢٧٧,٢٩٦	٪ ٥,٥	٤٤١	٪ ٣,٩
الأسبانية	spa	٢٦٦,٧٥٨	٪ ٥,٣	١	٠
الروسية	rus	١٦١,٤١٣	٪ ٣,٢	٠	٠
باقي اللغات			٪ ١٨,٢		٪ ٠,٩
المجموع		٥,٠٣٦,٨٥٤		١١,١١٢	

الأمريكي، وهي أعلى نسبة بالمقارنة بباقي اللغات. وتشير البيانات أيضا إلى أن المقتنيات باللغة العربية بالقاعدة تبلغ (٠,٦٪) فقط من مجمل المقتنيات بها.

تشير البيانات إلى أن عدد الأوعية باللغة الإنجليزية تشغل (٥٩,٧٪) من مجمل عدد المقتنيات بالقاعدة البيبلوجرافية لمكتبة الكونجرس

ويوضح الملحق رقم (١) نموذجاً لأحد الكتب العربية المنقولة صوتياً في أشكالها الثلاثة: البطاقي Card record والمعنون Labeled record والرمز Tagged record .

التوزيع الزمني:

يشتمل الجدول رقم (٥) على بيانات توزيع كل من مجمل أوعية القاعدة، والإصدارات المصرية موزعة على عقود القرن العشرين (حتى يناير ١٩٩٥ م).

أما بالنسبة للإصدارات المصرية، فإن ما صدر منها باللغة العربية ضمن مقتنيات القاعدة، قد بلغ نحو (٧٨,٧٪)، وما صدر باللغة الإنجليزية يبلغ (١٦,٢٪)، وما صدر باللغة الفرنسية يبلغ (٣,٩٪)، وما صدر بباقي اللغات لا يزيد على (١٪).

وتجدر الإشارة إلى ما سبق التنويه عنه من أن الأوعية غير اللاتينية بالقاعدة يتم تخزين بياناتها واسترجاعها بواسطة أسلوب النقل الصوتي Translit-eration (١٠).

الجدول رقم (٥)
توزيع مجمل أوعية القاعدة، والإصدارات المصرية
وفقاً لعقود القرن العشرين

العقد من - إلى	مجمل عدد الأوعية	نسبتها	الإصدارات المصرية	نسبتها
ما قبل القرن العشرين	١٤٤,٧٤٤	٢٢,٩٪	٦٥	٠,٦٪
الأول ١٩٠٠ - ١٩٠٩	٣٦,٤٣١	٢٠,٧٪	١١٧	١,١٪
الثاني ١٩١٠ - ١٩١٩	٢٤,٠٠٧	١٦,٤٪	٤٣	٠,٤٪
الثالث ١٩٢٠ - ١٩٢٩	٣٠,٠٦٣	٢٠,٦٪	٧١	٠,٦٪
الرابع ١٩٣٠ - ١٩٣٩	٣٦,٠١٠	٢٠,٧٪	٩٣	٠,٨٪
الخامس ١٩٤٠ - ١٩٤٩	٤٢,٢٨٢	٢٠,٨٪	٩٧	٠,٩٪
السادس ١٩٥٠ - ١٩٥٩	٧٩,١٩٦	٢١,٦٪	٢٥٦	٢,٤٪
السابع ١٩٦٠ - ١٩٦٩	٣٩٤,٦٥٠	٢٨,١٪	٤٤٢	٤,٢٪
الثامن ١٩٧٠ - ١٩٧٩	١,٤٢٧,٧٣٦	٢٩,٣٪	١٥١٨	١٤,٥٪
التاسع ١٩٨٠ - ١٩٨٩	١,٨٣٧,٦٢٩	٣٧,٨٪	٦٦٣٨	٦٣,٦٪
العاشر ١٩٩٠ - ١٩٩٤	٨٠٤,٣٥٤	١٦,٥٪	١٠٨٥	١٠,٤٪
المجموع	٤,٨٥٧,١٠٢		١٠,٤٢٥	

(١٠) المرجع رقم (٨).

إطالة على مؤلفات بعض الأدباء المصريين:

هذا الجزء من الدراسة يتضمن التعريف بمؤلفات عدد من الأدباء المصريين الذين أقتنيت مؤلفاتهم بمكتبة الكونجرس، وأدخلت ضمن بيانات الفهرس الآلى لها، بهدف إلقاء الضوء على هذه المؤلفات، والتعليق عليها من الجوانب العديدة والزمنية، وفتح المجال للمتخصصين فى الأدب العربى للتعليق من الجوانب الموضوعية، وقد اخترت لهذه الإطالة مؤلفات خمسة من الأدباء المصريين هم: نجيب محفوظ، يوسف إدريس، أنيس منصور، وبنيت الشاطىء.

وقد تم اختيار هؤلاء الخمسة بدون أية معايير سوى أنهم يمثلون الآلاف من المفكرين والمبدعين المصريين، وتجدر الإشارة إلى أن هذه البيانات قد استخرجت مباشرة من القاعدة المدمجة دون إجراء أى تعديل عليها سوى ترتيبها زمنيا بتاريخ النشر ثم ترتيبها وفقا لهذا الترتيب.

نجيب محفوظ:

تشتمل القاعدة البليوجرافية المدمجة لمكتبة الكونجرس الصادرة فى يناير عام ١٩٩٥م على ١٠٦ تسجيلة بليوجرافية عن نجيب محفوظ.

يتضمن الملحق رقم (٢) على البيانات المختصرة Brief Citation لهذه التسجيلات، وقد تم تقسيمها إلى ثلاثة قطاعات (المؤلفات، المؤلفات المترجمة، الدراسات النقدية)، وتم ترتيب مواد كل قطاع منها زمنيا حسب تاريخ النشر.

تشير بيانات الملحق المذكور إلى الملاحظات التالية:

١ - عدد تسجيلات المؤلفات العربية بالقاعدة يبلغ ١٤ تسجيلة، أقدمها «ملحمة الدراويش» التى

نشرت عام ١٩٧٧، وأحدثها «أولاد الجبلوى» التى نشرت عام ١٩٩٥.

٢ - عدد تسجيلات المؤلفات المترجمة إلى اللغات غير العربية بالقاعدة يبلغ ٤٩ تسجيلة، أقدمها تسجيلتان - ترجمة رواية «مدق على Midaq Alley» سنة ١٩٦٦ (وردت مرتان عام ١٩٦٦، ثم أعيد نشر العمل لنفس المترجم عامى ١٩٨٩، ١٩٩٢ - وأحدثها ترجمة لكتاب «ليال وأيام عربية Arabian nights and days» نشر سنة ١٩٩٥.

وقد لوحظ أن عدد تسجيلات القاعدة للمؤلفات المترجمة قبل حصول نجيب محفوظ على جائزة نوبل العالمية فى الأدب (عام ١٩٨٨) يبلغ ٢٢ تسجيلة (من ١٩٦٦ - ١٩٨٨)، وعدد التسجيلات بعد نوبل يبلغ ٢٧ تسجيلة (من ١٩٨٩ - ١٩٩٥)، كما لوحظ وجود تسجيلتين بالقاعدة لهما نفس البيانات البليوجرافية وهما منسوتان إلى سنتين متتابعتين، مثل ترجمة رواية «الحرافيش The ha-rafish» اللتين نشرتا عامى ١٩٩٤، ١٩٩٥.

٣ - عدد تسجيلات الدراسات النقدية لأدب نجيب محفوظ بالقاعدة المدمجة يبلغ ٤٣ تسجيلة، أقدمها قد نشر عام ١٩٧٣، وأحدثهم قد نشر عام ١٩٩٤، ويبلغ عدد الدراسات النقدية - بالقاعدة - قبل «نوبل» ١٦ تسجيلة (دراسة)، ويبلغ عددها بعد «نوبل» ٢٧ تسجيلة لدراسة نقدية.

يوسف إدريس:

تشتمل القاعدة البليوجرافية المدمجة لمكتبة الكونجرس الصادرة فى يناير عام ١٩٩٥م على ٣٣ تسجيلة بليوجرافية عن يوسف إدريس.

أحدث أعماله بالقاعدة قد نشر عام ١٩٩٤ (القلب أبدا يدق).

بنت الشاطي:

تشتمل القاعدة البليوجرافية المدمجة لمكتبة الكونجرس الصادرة في يناير عام ١٩٩٥ م على خمس تسجيلات فقط عن بنت الشاطي.

يشير الملحق رقم (٥) إلى البيانات البليوجرافية الكاملة (Full Citation) لهذه التسجيلات التي تشير إلى الملاحظات التالية:

١ - أقدم التسجيلات من ناحية تاريخ النشر يرجع إلى عام ١٩٧١، وهو كتاب بالإنجليزية ترجمة لكتاب «نساء النبي»، وأحدثها كتاب «قراءة في وثائق البهائية» الذي نشر عام ١٩٨٦.

الخاتمة:

تشير بيانات هذه الدراسة إلى أن عدد تسجيلات الإنتاج الفكرى المصرى بقاعدة المعلومات البليوجرافية المدمجة الصادرة عن مكتبة الكونجرس الأمريكى خلال شهر يناير من عام ١٩٩٥ م يبلغ ١١١١٢ تسجيلة، تشغل الكتب Monographs (٨٣،٤) من مجمل هذه التسجيلات.

تمثل هذه الكمية (٠,٢٢٪) من مجمل محتويات القاعدة، كما تمثل (٣٠,٣٪) من مجمل الإنتاج الفكرى العربى (إنتاج الدول العربية) المتاح بالقاعدة.

يتركز هذا الإنتاج فى موضوعات العلوم الاجتماعية وموضوعات التاريخ والجغرافيا، بينما يكاد يختفى فى موضوعات الفلسفة واللغات، وقد صدر (٧٨,٧٪) من هذه الأعمال باللغة العربية، بينما صدر (١٦,٢٪) منها باللغة الإنجليزية و(٣,٩٪) باللغة الفرنسية وحوالى (١٪) لباقي اللغات.

يتضمن الملحق رقم (٣) على البيانات المختصرة (Brief Citation) لهذه التسجيلات، وقد تم تقسيمها إلى ثلاثة قطاعات (المؤلفات، المؤلفات المترجمة، الدراسات النقدية)، وتم ترتيب مواد كل قطاع منها زمنيا حسب تاريخ النشر.

تشير بيانات الملحق المشار إليه إلى الملاحظات التالية:

١ - عدد تسجيلات المؤلفات العربية بالقاعدة يبلغ ١٦ تسجيلة، أقدمها «روايات عربية حديثة» التي نُشرت عام ١٩٧٥، وأحدثها «مدينة الملايكة» التي نشرت عام ١٩٨٩.

٢ - عدد تسجيلات المؤلفات المترجمة إلى اللغات غير العربية - بالقاعدة - يبلغ تسع تسجيلات، أقدمها «قصص قصيرة مصرية حديثة» سنة ١٩٧٧، وأحدثها «موت الزمار وقصص أخرى» سنة ١٩٩٢.

٣ - عدد تسجيلات الدراسات النقدية لأدب يوسف إدريس بالقاعدة المدمجة يبلغ ثمانى تسجيلات، أقدمها قد نُشر عام ١٩٨٠، وأحدثها قد نشر عام ١٩٩٣.

أنيس منصور:

تشتمل القاعدة البليوجرافية المدمجة لمكتبة الكونجرس الصادرة فى يناير عام ١٩٩٥ على سبع وعشرين تسجيلة بليوجرافية عن أنيس منصور، تتضمن تسجيلتان منها فقط لأعمال نقدية هما التسجيلتان رقما (٤، ١٩) بالملحق رقم (٤) الذى يتضمن البيانات المختصرة (Brief Citation) لهذه التسجيلات، كما تشير بيانات الملحق إلى أن أقدم أعمال أنيس منصور بهذه القاعدة المدمجة قد نشر عام ١٩٧٧ (الذين عادوا إلى السماء)، بينما

ثانيا: فرضيات تتعلق بالجانب المصرى

٤ - يوجد بالقاهرة أحد أهم مراكز تجميع مطبوعات المنطقة (مكتب مكتبة الكونجرس بالقاهرة).

٥ - أهمية مصر التاريخية، وكونها أقدم الحضارات المعروفة فى العالم.

٦ - دور مصر فى العصر الحديث (القرنين التاسع عشر والعشرين) فى زيادة الثقافة والتنوير فى العالم العربى ودول أفريقيا والشرق الأوسط.

٧ - معظم الإنتاج الفكرى المصرى باللغة العربية.

٨ - قلة عدد الإنتاج الفكرى فى مجالات العلوم الطبيعية والعلوم التطبيقية.

٩ - القصور فى الحصر الجغرافى الشامل للإنتاج الفكرى المصرى، وضعف الوسائل اللازمة للتعريف بهذا الإنتاج.

ثالثا: فرضيات تتعلق بعدد السكان (١١)

يوضح الجدول رقم (٦) بيان عدد السكان وعدد المقتنيات بالقاعدة لعدد من الدول النامية للمقارنة ما بين ما يخص مصر وما يخص باقى هذه الدول.

الجدول رقم (٦)

عدد السكان وعدد المقتنيات
لعدد من الدول النامية

عدد المقتنيات	عدد السكان بالآلاف عام ١٩٩٢	اسم الدولة
٣٦٨٥٠	٨٩٥٣٨	المكسيك
٣٦٦٨٥	٢٤٠٠٠٠	الدول العربية (١٩ دولة)
٢٠٢٩٧	١١٩١٠٧	باكستان
١٢٥٥٩	٥١٩١	اسرائيل
١٢١٣٩	٥٨٧٧٥	تركيا
١١١١٢	٥٥١٦٣	مصر
٢٤٠٦	٥٦٩٦٤	ايران

يرجع تاريخ نشر (٨٨٥)٪ من هذا الإنتاج إلى العقود الثلاثة الأخيرة من هذا القرن، بينما تشمل حقبة ما قبل القرن العشرين على (٠,٦)٪ فقط من مجمل الإنتاج المصرى بالقاعدة.

وقبل ختام هذه الدراسة يلح على السؤال التالى:

هل التسجيلات المصرية بهذه القاعدة الأمريكية مناسبة من النواحي العددية والإقليمية والموضوعية واللغوية والزمنية؟

وقد وجدت أننى بموجب مخرجات هذه القاعدة وحدها لا أستطيع الإجابة المطلقة على هذا السؤال، ولكن الفرض الذى أجده أقرب إلى الإجابة هو «لا»، وقد بنيت هذا الفرض على عدد من المؤشرات، بعضها تخالف هذا الفرض وغالبيتها تؤكده، وقد قسّمت هذه المؤشرات إلى ثلاث مجموعات هى:

أولا: فرضيات تتعلق بالجانب الأمريكى

١ - تبعية هذه القاعدة للجانب الأمريكى (مكتبة الكونجرس).

٢ - يتم اختيار المقتنيات من دول العالم وفق معايير خاصة بمكتبة الكونجرس (موضوعية، لغوية، شكلية... إلخ) بالإضافة إلى دور هذه المكتبة التعاونى مع عدد من الجامعات ومراكز البحوث الأمريكية فى أعمال الفهرسة التعاونية، والاقتناء التعاونى.

٣ - هذه القاعدة تشتمل على ماتم تخزينه آليا من الأوعية الجديدة والراجعة منذ عام ١٩٦٩ وحتى يناير ١٩٩٥م وهى لذلك لا تتضمن جميع مقتنيات مكتبة الكونجرس.

(١١) بيانات الإحصاءات السكانية تشير إلى عام ١٩٩٢.

مصدر هذه البيانات:

الملحق رقم (١)

نموذج التسجيل بالشكل البطاقي (Card record)

MLCMN 94/2046

Banna, Jamal.

al-Harakah al-ummaliyah al-dawliyah: al-dawliyat,

al-ittihadat, al-munazzamat / Jamal al-Banna. - [Cairo]:

al-Ittihad al-Islami al-Dawli lil-Amal, [1986]

199p. 24 cm.

1. International labor activities. I. Title.

AACR2

LC 910513 DLC

86-969076

DLT: 19941215

MARC MLC

نموذج التسجيل بالشكل المعنون (Labeled record)

LC CALL NO. : MLCMN 94/2046 HD4854

FORM OF MATERIAL: Book

LCCN: 86-96076

TITLE: l-Harakah al-ummaliyah al-dawliyah:

al-dawliyat, al-ittihadat,

al-munazzamat/

PUBLISHED: [Cairo] : al-Ittihad al-Islami al-Dawli lil-Amal, [1986]

DESCRIPTION: 199 p. ; 24 cm.

NAMES: Banna, Jamal. (MAIN ENTRY)

SUBJECT: International labor activities.

PROCESSING INFORMATION

RECORD STATUS: New Record

TYPW OF RECORD: Monograph/item

ENCLEVEL: Minimal level

DWSC CAT FORM: AACR 2

DATE ENTERED: 190513

DATE LAST TRANS: 19941215081224.6

نموذج التسجيل بالشكل المرمز (Tagged record)

Leader ***** nam -- 22 ***** 7a 4500

001 86969076

003 DLC

005 19941215081224.6

008 910512s1086 IIIIua _ IIII _ IIIIIIIIIII ara I _

010 - \$a 86969076

040 -DLC \$c DLC

050 00 \$a MLCMN 94/2046 \$a HD4854

100 1_ \$a Banna, Jamal.

245 14 \$a al-Harakah al-ummaliyah al-dawliyah:

\$b al-dawliyat, al-ittihadat,

al-munazzamat/ \$c

Jamal al-Banna.

260 _ \$a [Cairo] : \$b al-Ittihad al-Islami al-Dawli

lil-Amal, \$c [1986]

3300 __ \$a [Cairo]: \$h al-Ittihad al-Islami al-Dawli lil-Amal, \$c [1986]

300 __ \$a 199p. ; \$c 24 cm.

650 _0 \$ International labor activities.a

الملحق رقم (٢)

نجيب محفوظ في الفهرس الآلى لمكتبة الكونجرس

البيانات المختصرة Brief Citation

أولا: للمؤلفات: A

A/1 1977 Mahfuz, Najib, Mathamat al-harafish/ talif Najib Mahfuz.

A/2 1979 Mahfuz, Najib, Shaytan yaiz/ Najib Mahfuz.

A/3 1980 Mahfuz, Najib, al-Amal al-Kamilah / Najib Mahfuz.

A/4 1982 Mahfuz, Najib, Baqi min al-zaman saah.

- A/5 1982 Mahfuz, Najib, *Layali alf laylah/ talif Najib Mahfuz.*
- A/6 1982 Mahfuz, Najib, *Raytu fima yara al-naim.*
- 7 1983 Mahfuz, Najib, *Amama al-arsh: hiwar maa rijal Misr min Mina hatta Amwar al-Sadat/ talif Najib Mahfuz.*
- A/8 1983 Mahfuz, Najib, *Rihlat Ibn Fattumah / talif Najib Mahfuz.*
- A/9 1984 Mahfuz, Najib, *al-Tanzin al-sirri / talif Najib Mahfuz.*
- A/10 1985 Mahfuz, Najib, *al-Aish fi al-haqiqah / talif Najib Mahfuz.*
- A/11 1987 Mahfuz, Najib, *Hadith al-sabah wa-al-masa / Najib Mahfuz.*
- A/12 1990 Mahfuz, Najib, *Children of Gebelawi / by Naguib Mahfouz.*
- 13 1990 Mahfuz, Najib, *Hawla al-shabab wa-al-hurriyah / bi-qalam Najib Mahfuz; aaddahu lil-nashr Fathi al-A..*
- A/14 1995 Mahfuz, Najib, *Children of Gebelawi / by Naguib Mahfouz.*

ثانيا: المؤلفات المترجمة : B

- 1 1966 Mahfuz, Najib, *Midaq Alley / Naguib Mahfouz; translated by Trevor Le Gassick.*
- 2 1966 Mahfuz, Najib, *Midaq Alley, Cairo [by] Naguib Mahfouz. Translated from the Arabic by Trevor Le Gassick.*
- 3 1969 Mahfuz, Najib, *El dificil amor/ Naguib Mahfuz; cuentos traducidosy presentados por Marcelino Vlliegas.*
- 4 1973 Mahfuz, Najib, *God's world; an anthology of short stories [by] Nagib Mahfuz. Translated [from the Arabic]*
- 5 1975 Mahfuz. Najib, *Midaq Alley/ Naguib Mahfouz [i.e. N.Mahfuz]; translated from Ara-*

- bic by Trevor Le Gassick.
- 6 1977 Mahfuz, Najib, *Mirrors: a mobel / Nagib Mahfuz; translated from the Arabic by Roger Allen.*
- 7 1978 Mahfuz, Najib, *Miramar/ [hy] Naguib Mahfouz; translated from Arabic by Fatma Moussa-Mahmoud;...*
- 8 1979 *Three contemporary Egyptian novels / translated with a critical introduction by Saad El-Gabalawi.*
- 9 1981 Mahfuz, Najib, *Children of Gebelawi / Naguib Mahfouz; translated by Philip Stewart.*
- 10 1982 Mahfuz, Najib, *Das Hausboot am Nil: Roman / Nagib Mahfuz; ubertragen von Nagi Naguib ; Nachwort. Fritz Step.*
- 11 1983 Mahfuz, Najib, *Miramar/ Naguib Mahfouz; translated from the Arabic by Fatma Moussa - Mahmoud; introduction b.*
- 12 1984 Mahfuz, Najib, *The thief and the dogs / Naguib Mahfouz; translated by Trevor Le Gassick, M.M. Badawi; revised..*
- 13 1984 Mahfuz, Najib, *Wedding song / Naguib Mahfouz; translated from Arabic by Olive E. Kenny; edited and revised ..*
- B/14 1985 Mahfuz, Najib, *Impasse des deux palais / Naguib Mahfouz; traduit de l'arabe par Philippe Vigreux.*
- 15 1985 Mahfuz, Najib, *Autumn quail / Naguib Mahfouz ' translated by Roger Allen ; revised by John Rodenbeck.*
- 16 1985 Mahfuz, Najib, *The beginning and the end / Naguib Mahfouz; translated by Ramses Awad ; edited by Mason Rossi.*
- 17 1986 Mahfuz, Najib, *The beggar / Naguib Mahfouz ; translated by Kristin Walker Henry*

- and Narman Khales Naili al-W..
- 18 1986 Mahfuz, Najib, *Respected sir* / Naguib Mahfouz; translated by Rasheed El-Enany.
- 19 1987 Mahfuz, Najib, *Respected sir* / Naguib Mahfouz; translated by Rasheed El-Enany.
- 20 1987 Mahfuz, Najib, *The search* / Naguib Mahfouz; translated by Mohamed Islam' edited by Magdi Wahba.
- 21 1988 Mahfuz, Najib, *Children of Gebelawi* / by Naguib Mahfouz; translated by Philip Stewart.
- 22 1988 Mahfuz, Najib, *Fountain and tomb: hakayat haretna* / Naguib Mahfouz; reanslated from the Arabic by Soad Sobhi.
- 23 1989 Mahfuz, Najib, *The beginning and the end* / Naguib Mahfouz; translated by Ramses Awad; edited by Mason Rossi.
- 24 1989 Mahfuz, Najib, *The day the leader was killed : a novel* / hy Naguib Mahfouz ; reanslated with an introduction..
- 25 1989 Mahfuz, Najib, *Midaq Alley* / Naguib Mahfouz; translated from the Arabic by Trevor Le Gassick; essay by Salm..
- B/26 1989 Mahfuz, Najib, *Naguib Mahfouz, one-act plays* / translated with an introduction by Nehad Selaiha.
- 27 1989 Mahfuz, Najib, *Palace walk* / Naguib Mahfouz; translated by William M. Hutchins and Olive E. Kenny.
- 28 1989 Mahfuz, Najib, *The thief and the dogs* / Naguib Mahfouz; translated by Trevor Le Gassick, M.M. Badawi.
- 29 1989 Mahfuz, Najib, *Wedding song* / Naguib Mahfouz; translated from Arabic by Olive E. Kenny; edired and rcvised ..
- 30 1990 Mahfuz, Najib, *Autumn quail* / Naguib Mahfouz; translated by Roger Allen, reeised by John Rodenbeck.
- 31 1990 Mahfuz, Najib, *The beggar* / Naguib Mahfiuz ; translated by Kristin Walker Henry and Nariman Khales Naili al-W..
- 32 1990 Mahfuz, Najib, *Miramar* / Naguib Mahfouz; translated from the Arabic by Fatma Moussa - Mah; original 1978.
- 33 1990 Mahfuz, Najib, *Palace walk* / Naguib Mahfouz ; translated by William M. Hutchins and Olive E. Kenny.
- 34 1990 Mahfuz, Najib, *Respected sir* / Naguib Mahfouz; translated by Rasheed El-Enany.
- 35 1991 Mahfuz, Najib, *Palace of desire* / Naguib Mahfouz; translated by William Maynard Hutchins, Lorne M. Kenny. ..
- 36 1991 Mahfuz, Najib, *The search* / Naguib Mahfouz; translated by Mohamed Islam; edited by Magdi Wahba.
- 37 1991 Mahfuz, Najib, *The time and the place and other stories* / Nguib Mahfouz; selected and translated by Denys J.
- 38 1992 Mahfuz, Najib, *The journey of Ibn Fattouma* / Naguib Mahfouz; translated by Denys Jounson - Davies.
- 39 1992 Mahfuz, Najib, *Midaq Alley* / Naguib Mahfouz; translated by Trevor Le Gassick.
- 40 1992 Mahfuz, Najib, *Palace of desire* / Naguib Mahfouz; translated by William Maynard Hutchins, Lorne M. Kenny, ..
- 41 1992 Mahfuz, Najib, *Sugar Street* / Naguib Mahfouz; translated by William Maynard Hutchins and Angele Botros Samaa.
- 42 1992 Mahfuz, Najib, *The time and the place and other stories* / Naguib Mahfouz; selected and translated by Denys J.

- 43 1993 Mahfuz, Najib, *Adrift on the Nile / Naguib Mahfouz*; translated by Frances Liardet.
- 44 1993 Mahfuz, Najib, *The journey of Ibn Fattouma / Naguib Mahfouz*; translated by Denys Johnson - Davies.
- 45 1993 Mahfuz, Najib, *Miramar / Naguib Mahfouz*; translated by Fatma Moussa Mahmoud, edited and revised by Maged el..
- B/46 1994 Mahfuz, Najib, *Adrift on the Nile / Naguib Mahfouz*; translated by Frances Liardet.
- 47 1994 Mahfuz, Najib, *The harafish / Naguib Mahfouz*; translated by Catherine Cobham.
- 48 1995 Mahfuz, Najib, *The harafish / Naguib Mahfouz*; translated by Catherine Cobham.
- 49 1995 Mahfuz, Najib, *Arabian nights and days / Naguib Mahfouz*; translated by Denys Johnson - Davies.

ثالثا: الدراسات النقدية:

- 1 1973 Somekh, Sasson *The changing rhythm. A study of Najib Mahfuz's novels* by Sasson Somekh.
- 2 1974 Mahfuz, Najib, *Cuentos ciertos e inciertos / Naguib Mahfouz*; seleccion, traduccion, presentacion de Marce..
- 3 1977 Laban, Abdel M. *Einige Aspekte der Akkulturation und des sozialen Wandels in Agypten: von 1900 - 1952 / Abdel M. Laban.*
- 4 1981 Tawati, Mustaf Fann *al-riwayah al-dihniyah lada Najib Mahfuz: min khilala al-Liss wa-al-kilab, ..*
- 5 1982 Ahmad, Mustafa *al-Tahlil al-siyasi lil-adab: dirasah fi al-Maraya li-Najib Mahfuz / Mustaf Ahmad.*
- C/6 1982 Najih, Naji. *Qissat al-ajyal bayna Tumas Man wa-Najib Mahfuz / Naji Najib.*

- 7 1982 Qutt, Abd al-H *Dirasat fi al-adab al-Misri al-muasir: al-riwayah wa-al-qasirah: Abd al-H. Qutt.*
- 8 1983 Peled, Matitya *Religion, my own: the literary works of Najib Mahfuz / Mattityahu Peled.*
- 9 1984 Qasim, Siza Ah *Bina al-riwayah: dirasah muqaranah li-thulathiyat Najib Mahfuz / Siza Ahmad Qasim.*
- 10 1985 Qasim, Siza Ah *Bina al-riwayah: dirasah muqaranah fi thulathiyat Najib Mahfuz / Siza Qasim.*
- 11 1985 Al Ashmawi-Abo *La femme et l'Egypte moderne dans l'oeuvre de Naguib Mahfuz, 1939 - 1967 / Fawzia A. Al Ashmawi.*
- C/14 1986 Faraj, Nabil. *Najib Mahfuz: hayatuhu wa-adabuh / Nabil Faraj.*
- 15 1988 Bindari, Hasan *Fann al-qissah al-qasirah inda Najib Mahfuz / Hasan al-Bindari.*
- 16 1988 Yarid, Ifilin *Najib Mahfuz wa-alaqissah al-qasirah / idad Ifilin Farid Jurj Yarid; ishraf Hi Yarid. ..*
- 17 1989 Abd al-Baqi, M *al-Fann al-riwai inda Najib Mahfuz: min Miramar ila al-Harafish / Muhammed Abd al-Baqi.*
- C/18 1989 Mahfuz, Najib, *Najib Mahfuz, zaim al-harafish / Mahmud Fawzi.*
- C/19 1989 Id, Raja. *Qiraah fi adab Najib Mahfuz: ruyah naqdiyah / Raja Id.*
- 20 1989 Kishk, Abd al-Hamid. *Kalimatuna fi al-radd ala Awlad haratina, Najib Mahfuz / Abd al-Hamid Kishk.*
- C/21 1989 Naguib Mahfouz: *Nobel de litterature.*
- 22 1989 Naguib Mahfouz, *Nobel 1988: Egyptian perspectives: a collection of critical essays / edited ..*

- 23 1989 Nahhas, Hashim Najib Mahfuz fi al-sinema al-Misriyah / Hashim al-Nahhas.
- 24 1989 al-Rajul wa-alqimmah: buhuth wa-dirasat / ikhtiyar wa-tasnif Fadil al-Aswad; ...
- 25 1990 Nahhas, Hashim Najib Mahfuz ala al-shashah, 45-1988 / Hashim al-Nahhas.
- 26 1990 Abd al-Baqi, M al-Simat al-fanniyah fi-qasirah inda Najib Mahfuz: lahzat istishra...
- 27 1990 Faraj, al-Sayy Adab Najib Mahfuz wa-ishkaliyat al-sira bayna al-Islam wa-al-taghrub / al-Sayyid Ah. Faraj,...
- 28 1990 Gordon, Hayim. Naguib Mahfouz's Egypt: existential themes in his writings / Haim Gordon.
- 29 1990 Najmi, Kamal. Najib Mahfuz wa-asda muasirih / bi-qalam Kamal al-Najmi.
- 30 1991 Critical perspectives on Naguib Mahfouz / edited by Trevor Le Gassick.
- C/31 1991 Fahndrich, Har Nagib Machfus / Hartmut Fahndrich.
- 32 1991 Mahfuz, Najib, Shakhrazada: rasskazy / Nagib Makhfuz; perevods arabskogo.
- 33 1991 Realidad y fantasia en Naguib Mahfuz / M. del Amo... [et al.; Mercedes del Amo, ed.].
- 34 1991 Villegas, Marc La narrativa de Naguib Mahfuz: ensayo de sintesis / Marcelino Villegas.
- C/35 1992 Aparicio Lopez Juan Antonio Vallejo-Nagera, Naguib Mahfuz y otros ensayos / Teofilo Aparicio Lopez.
- 36 1992 Kirpichenko, V. Nagib Makhfuz--emir arabskogo romana / V.N. Kirpichenko; [otvetstvennyi redaktor L.A. Aganin
- 37 1992 Kyons, Robert. Egyptian time / photographs by Robert Lyons; short story by Naguib Mhfouz; translated by Robert Lyons.
- 38 1992 Mikhail, Mona. Studies in the short fiction of Mahfouz and Idris / Mona N. Mikhail.
- 39 1993 El-Enany, Rash Naguib Mahfouz: the pursuit of meaning / Rasheed El-Enany.
- C/40 1993 Naguib MAhfouz: from regional fame to global recognition / edited by Michael Beard and Adnan
- 41 1994 Mehrez, Samia. Egyptian writers between history and fiction: essays on Naguib Mahfouz, Sonallah Ibrahim, and..
- 42 1994 Moosa, Matti. The early novels of Nahfouz: images of modern Egypt / Matti Moosa.
- 43 1994 Three dynamite authors: Derek Walcott (Nobel 1992), Naguib Mahfouz (Nobel 1988), Wole Soyinka.

الملحق رقم (٣)

يوسف إدريس في الفهرس الآلى لمكتبة الكونجرس

Brief Citation المختصرة

أولا: للمؤلفات: A

- A/1 1975 [Modern Arabic novels, Egypt, 3].
- A/2 1977 Idris, Yusuf. al-Haram / Yusuf Idris.
- A/3 1977 Idris, Yusuf. Mufakkirat Duktur Yusuf Idris.
- A/4 1980 Idris, Yusuf. Ana sultan qaun al-wujud / Yusuf Idris.
- A/5 1981 Idris, Yusuf. Jumhuriyat Farahat / Yusuf Idris.
- A/6 1982 Idris, Yusuf. Shahid asrih / Yusuf Idris.
- A/7 1982 Idris, Yusuf. Uqtulha.
- A/8 1983 Idris, Yusuf. al-Bahlawan / talif Yusuf Idris.
- A/9 1983 Idris, Yusuf. Jabarti al-sittinat / Yusuf Idris.
- A/10 1984 Idris, Yusuf. al-Mikhattitin / talif Yusuf Idris.

A/11 1985 Idris, Yusuf. Ahammiyat an natathaqqaf -- ya ans / Yusuf Idris.

A/12 1986 Idris, Yusuf. al-Iradh / talif Yusuf Idris.

A/13 1986 Idris, Yusuf. Khuluw al-bal / Yusuf Idris.

A/14 1987 Idris, Yusuf. al-Riwayat / Yusuf Idris.

A/15 1989 Idris, Yusuf. Islam bi-al difaf / Yusuf Idris.

A/16 1989 Idris, Yusuf. Madinat al-malaikah / Yusuf Idris.

B : ثانيا: المؤلفات المترجمة :

1 1977 Modern Egyptian short stories / translated with a critical introduction by Saad El-Gabalawy.

B/2 1978 Idris, Yusuf. The cheapest nights, and other stories / Yusuf Idris; translated from the Arabic by Wadida Wa..

3 1978 Idris, Yusuf. In the eye of the beholder: tales fo Egyptian life from thwritings of Yusuf Idris / edited ..

4 1984 Idris, Yusuf. Rings of burnished brass / Yusuf Idris; translated from the Arabic by Catherine Cobham.

5 1987 Idris, Yusuf. Le tabou / Yusuf Idris; traduit de l'arabe par France M. Douvier.

6 1989 Idris, Yusuf. The cheapest nights, and other stories / Yusuf Idris; translated from the Arabic by Wadida Wa..

7 1990 Idris, Yusuf. Rings of burnished brass / Yusuf Idris; translated from the Arabic by Catherine Cobham.

8 1990 Idris, Yusuf. The cheapest nights, and other stories / Yusuf Idris; translated from the Arabic by Wadida Wa..

9 1990 Idris, Yusuf. The piper dies and other sto-

ries / Yusuf Idris; translated from the Arabic and introduced by..

C : ثالثا: الدراسات النقدية :

C/1 1980 Kirpichenko, V IUusuf Idris/ V.M. Kirpichenko.

2 1981 Kurpershoek, P The short stories of Yusuf Idris: a modern Egyptian autor / by P.M. Kurpershoek.

3 1983 Thabit, Muhamm Ghadbah lillah: hawla bayan al-Shaykh al-Sharawi didda kul min Tawfiq al-Hakim wa-Yusuf Idris.

4 1984 Somekh, Sasson Lughat al-qissah fi adab Yusuf Idris / Sasun Sumikh.

5 1992 Cohen-Mor, Dal Yusuf Idris: changing visions / by Dalya Cohen-Mor.

6 1992 Mikhail, Mona. Studies in the short fiction of Mahfouz and Idris / Mona N. Mikhail.

7 1992 Ryberg, Birgit Yusuf Idris (1927 - 1991): Identitatskrise und gesellschaftlicher Umbruch / Birgitta Ryberg.

C/8 1993 Critical perspectives on Yusuf Idris / edited by Roger Allen.

الملحق رقم (٤)

أنيس منصور في مكتبة الكونجرس

Brief Citation البيانات المختصرة

1 1977 Mansur, Anis. Alladhina adu ila al-sama / Anis Mansur.

2 1977 Mansur, Anis. Lanat al-farainah; wa-, Shay wara al-aql / Anis Mansur.

3 1978 Mansur, Anis. Awraq ala shajar / Anis Mansur.

4 1980 Gharib, Mamun. Anis Mansur: hayatuhu wa-adabuh / bi-qalam Mamun Gharib.

5 1982 Mansur, Anis. Law kunta Ayyub.

- 6 1983 Mansur, Anis. Ala riqab al-bad / Anis Mansur.
- 7 1983 Mansur, Anis. Diyanat ukhra / Anis Mansur.
- 8 1983 Mansur, Anis. Fi salun al-Aqqad kanat al-na ayyam / Anis Mansur. Mansur.
- 10 1984 Mansur, Anis. Anta fi al-Yaban wabilad ukhra / Anis Mansur.
- 11 1984 Mansur, Anis. Illa qalilan / Anis Mansur.
- 12 1984 Mansur, Anis. Innaha al-ashya al-saghirah / Anis Mansur.
- 13 1984 Mansur, Anis. Kanat al-na ayyam fi salun al-Aqqad / Anis Mansur.
- 14 1984 Mansur, Anis. Madrasat al-hubb / Anis Mansur.
- 15 1985 Mansur, Anis. Wadi al-Nil.
- 16 1987 Mansur, Anis. Jismak la yakdhib / Anis Mansur.
- 17 1988 Mansur, Anis. La harb fi Uktubir wa-al salam / Anis Mansur.
- 18 1988 Mansur, Anis. Mawaqif / Anis Mansur.
- 19 1989 Mansur, Anis. Mon cher inconnu / Anis Mansur; [extraits traduit du texte arabe par Zahira El-Biali].
- 20 1990 Mansur, Anis. Mudhakkirat shabbah ghadibah / Anis Mansur.
- 21 1991 Mansur, Anis. al-Baqiyah fi hayati: la-what tadhkariyah ala judran al-tufulah / Anis Mansur.
- 22 1991 Mansur, Anis. Fi tilka al-sanah: haula al-uzama wulidu maan / Anis Mansur.
- 23 1991 Mansur, Anis. al-Sayyidah al-ula / Anis Mansur.
- 24 1992 Mansur, Anis. Qul li ya ustadh / Anis Mansur.
- 25 1992 Mansur, Anis. al-Hubb alladhi baynana / Anis Mansur.
- 26 1994 Mansur, Anis. al-Ifatimah / Anis Mansur.
- 27 1994 Mansur, Anis. al-Qalbu abadan yaduqq / Anis Mansur.

الملحق رقم (٥)

بنت الشاطئ في الفهرس الآلى لمكتبة الكونجرس

البيانات الكاملة Full Citation

1 -

Bint al-Shati.

Qiraah fi wathaiq al-Bahaiyah / Aishah Abd al-Rahman (Bint al-Shati). -- al-Tabah I. -- al-Qahirah:

Markaz al-Ahram. 1986.

358 p.; 24 cm.

Includes bibliographical references.

At head fo title: Hadha balagh lil-nas.

ISBN 9771570153

I. Bahai Faith. I. Title.

2 -

Bint al-Shati.

Rajat Firawn. -- [, 1980]

109 p.

I. Title.

3 -

Bint al-Shati.

[Nisa al-Nabi. English] The wives of the Prophet.

Translated with introd. by Matti Moosa and D. Nicholas Ranson. --

Lahore, Sh. Muhammad Ashraf [1971]

xxii, 224 p. 22 cm.

Includes bibliographical references.

Dewey Class No.: 297/.64

1. Muhammad, d. 632 -- Family. I. Moosa, Matti, tr. II.

Ranson, D. Nicholas, tr. III. Title.

4 -

Self-knowledge: commentaries on Sufic songs/
translation from the Arabic by Aisha Abd ar-
Rahman at-Tarjumana. -- Norwich, Eng.: Diwan
Press, c1978.

54p.; 24 cm.

(Sufism today series)

GB ***

ISBN 0950444677: 1.95 (\$3.95 U.S.)

Dewey Class No.: 892/.71/05 -- dc 19

1. Sufi poetry -- History and criticism. I. Bint
al-Shati.

5 - Usuman dan Fodio, 1754 - 1817.

[Usul al-din. English] Handbook on Islam.
iman, ihsan: the Kitab usul ad-deen (The roots of
the life-transaction) and the Kitab ulum al-
muamala (The sciences of behaviour) / by Uth-
man dan Fodio; translation from the Arabic by
Aisha Abd al-Rahman at-Tarjumana. --
[Norwich]: Diwan Press, c1978.

118 p. ; 11 x 18 cm.

Song by Shaykh Malam an-Nasir al-Kibari
written at his zawiyya in kano, Nigeria, 1397
(1977): p. 117 - 118.

ISBN 0950444685: 1.50 (\$3.00)

Dewey Class No.: 297/.4/4

1. Sufism-- Handbooks, manuals, etc. I. Us-
man dan Fodio, 1754-1817. Ulum al-muamalah.
English. c1978. II. Bint al-Shati. III. Title.

